

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 25 (1978)  
**Heft:** 10: Jubiläumsausgabe Oktober 1978

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Bausteine im

Folgende Firmen beteiligen sich massge

## PAVAG-Verpackungen

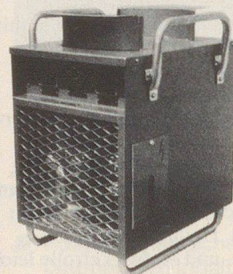
Speziell für Sie entwickelt:

Schutzhauben, Säcke und Beutel  
Kehrichtsäcke- + Ständer,  
Containereinlagen

PAVAG AG/SA  
6244 Nebikon

PAVAG®  
pavaplast

062-86 22 71  
Telex pavag 685 88



## Belastungs-Widerstände für Generatorprüfung

robust, universal schaltbar und  
günstiger Preis!

**elektro-arber**  
8280 Kreuzlingen, Telefon 75 11 11

## andair ag

8450 Andelfingen  
1260 Nyon

- **Belüftungsgeräte**
- **Explosions-Schutzventile**
- **Gasfilter GF 20-600**

## reposit

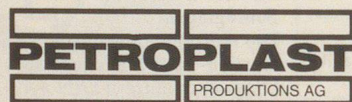
das bewährte  
System auf  
Epoxidharzbasis,  
z. B.:

- hochabriebfeste Versiegelungen
- Giess- und Mörtelbeläge
- Giessbeläge antistatisch für Notspitäler

**Reposit AG, 8403 Winterthur, Telefon 052 29 79 05**

## ... wir sind Ihr Partner für ...

Abdeckfolien, Abfallsäcke, Beutel, Containereinlagen,  
Einwegverpackungen, Kehrichtsäcke, Wegwerfhandschuhe  
usw.



Folienwerk  
9204 Andwil SG  
Telefon 071 85 66 66

# Kisten

& Holzwarenfabrik

**C. Lauber AG**  
5705 Hallwil

064 54 11 15

## wipac -Antennen

## Wicker-Bürki AG

8057 Zürich, Berninastrasse 30, Postfach 141  
Telefon 01 46 98 93, Telex 55 340

8153 Rümlang, Antennenfabrik, Riedackerstr. 17  
Telefon 01 817 92 22, Telex 57 061

Wir planen, bauen und montieren seit 28 Jahren

## Notstromanlagen

von 1,5 bis 5000 Kilowatt Leistung.  
Für Zivilschutzanlagen, Industrie, Spitäler, Bergbahnen,  
Kläranlagen usw., in allen Varianten.  
Service in der ganzen Schweiz.

**Disag AG, 7320 Sargans**  
Telefon 085 2 21 81, Telex 74 597

# stamoid®

für Liegestellen, Vorhänge und  
Matratzenüberzüge

Ein Produkt der  
**Stamm AG, 8193 Eglisau, Telefon 01 96 50 51**

# schläppi®

## Schaufensterfiguren

Création + Fabrikation von Schaufensterfiguren  
Schläppi AG, Postfach 66, CH-8807 Freienbach, Telefon: (055) 48 17 12



# Zivilschutz

und am Aufbau des Schweizer Zivilschutzes

**Allwetter-Bekleidung von Gurit,  
der ideale Schutz zu jeder Jahres-  
zeit. Schutzhüllen aus PVC**



**Gurit-Worbla AG**, 8820 Wädenswil  
Telefon 01 780 87 87, Telex 75 507

**PAVAG-Verpackungen  
überzeugen durch Qualität, Preis  
und Kontinuität**

Speziell für Sie entwickelt:

Abdeck-, Bau-, Agro- und Schutzfolien gegen  
AC-Einflüsse

**PAVAG®**

PAVAG AG/SA  
6244 Nebikon

pavaplast

☎ 062-86 22 71  
Telex pavag 685 88

**Schutzraum-Abschlüsse**

Panzertüren  
Panzertore  
Panzerdeckel  
Drucktüren

**MBZ Metallbau AG Zürich**

**MBZ norm®**

Anemonenstrasse 40  
8047 Zürich

**bator**

Ihr Partner für

**Notstromanlagen**

**bator**

Vollservice durch

**BATOR AG** 3360 Herzogenbuchsee T 063/60 11 33

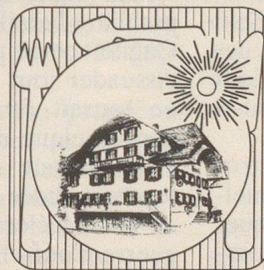
**Belüftungseinrichtungen**

für private Schutzräume  
und für Unterstände der  
Zivilschutz-Organisationen

**MBZ Metallbau AG Zürich**

**MBZ norm®**

Anemonenstrasse 40  
8047 Zürich



**Gasthof Sonne  
Schwarzenburg**

Zum kurzen Zwischenhalt, Znüni  
oder Zvieri, zum Mittagessen oder  
für einen gemütlichen Abend.

Telefon 031 93 11 23  
F. Spring

**gfeller**  
telecommunications

führt die bewährten Kommunikationssysteme  
für den Zivilschutz:

LB-Telefone • Tisch- und Wandstationen • Feldstationen •  
Wasserdichte Telefonstationen, auch für automatischen Be-  
trieb • Sirenenfernsteuerungen.

**Gfeller AG**, 3018 Bern, Telefon 031 55 51 51

**Es gibt Holzkleber,  
es gibt Metallkleber,  
aber Araldit® klebt  
auch Holz auf Metall.**  
CIBA-GEIGY

**GABS**

Aktiengesellschaft  
8304 Wallisellen  
Tel. 01 830 15 18

- Lagergestellte für ZS-Material
- Personalliegestellen, schockgeprüft mit  
BZS-Zulassung
- Liegestellen für Obdachlosenstellen,  
öffentliche Schutzräume usw.

**Produkte für den Zivilschutz**

- CEAG-Notbeleuchtungen
- PRONAL-Trinkwasser-Behälter
- PRONAL-Beatmungs-Luftsäcke
- Be- und Entlüftungsschläuche

**Angst+Pfister** Zürich  
Genf



# Le phénomène de l'accélération historique et la pensée de la protection civile

Par M. Gabriel Bise, OFPC

Le phénomène de l'accélération historique n'est pas nouveau. On l'a connu aux jointures des XVe et XVIe siècles, à la suite de la Renaissance et des grandes découvertes, aux jointures des XVIIIe et XIXe siècles, également à la suite de la Révolution française. Et voici que nous nous trouvons, à nouveau, à une jointure de siècles, au moment même où les deux tiers de nos contemporains passeront le seuil du XXIe siècle, dans cette nouvelle ère technico-scientifique des cerveaux caractérisée par une robotisation à outrance de l'esprit humain. Ira-t-on jusqu'à une rupture? D'aucuns le pensent, qui pourraient en donner pour preuves les constatations suivantes:

- Le temps qui s'écoule entre une invention et son application est en constante régression, exemple: 56 ans pour le téléphone, 5 ans pour le transistor;
- le 90 % de la totalité des savants, des chercheurs que le monde ait jamais connus vivent aujourd'hui et, dans tous les grands Etats, les budgets de la recherche n'ont jamais atteint un plafond aussi élevé;
- le nombre des ordinateurs électroniques, en Europe, a passé de quelques centaines en 1959 à quelques milliers en 1969 et l'on pense communément qu'il aura atteint le cap du million vers l'an 2000.

Or, la menace horizontale ou verticale est le corollaire de cette accélération phénoménale et tous les pays du monde sont placés devant cette même nécessité d'y répondre, sous peine de disparition, et de faire face, non seulement à la réduction des probabilités

de survie, mais aussi et surtout à une modification même de l'espèce humaine ici-bas. Le Dr Oppenheimer, un des responsables de cette menace, disait déjà: «On peut détruire tant d'hommes, de telle façon, qu'il faudrait être vraiment optimiste pour considérer les survivants comme appartenant encore à l'espèce humaine.» Notre responsabilité est donc des plus exigeantes et nous connaissons l'ampleur du désastre qui frapperait dans sa chair une population laissée sans défense.

Cependant, une protection civile qui doit être une participation active au service de la communauté, qui doit correspondre à un appel de la volonté de vivre de nos concitoyens, dans sa position de composante de la défense nationale, doit évidemment unir ses intérêts à ceux des autres partenaires de cette même défense avec cette mission donnée déjà par le général Guisan: «Si notre armée – disons aujourd'hui, notre défense générale – doit, un jour, engager le combat, ce sera le signe qu'elle a déjà perdu sa première bataille.»

Gagner cette première bataille, c'est dissuader tout adversaire que le pays ne saurait être un objectif payant, dans quelque domaine que ce soit, et c'est surtout sensibiliser nos concitoyens à l'idée même de la menace et de son accélération. La maladie et la guerre n'ont-elles pas ceci de commun que les peuples libres se refusent d'y croire alors que les autres sont mis devant l'obligation d'y penser? Nos populations ne sont-elles pas quelque peu semblables à ces passagers d'une croisière en mer priés d'assister à un exercice de sauvetage? C'est tout juste si ces derniers, préoccupés du luxe des installations, des aises de la cabine, de leur confort, de la variété des distrac-

tions offertes, ne reprochent pas au capitaine la pensée qu'il pourrait arriver un naufrage... Ils ne sauraient avoir dans le nez l'odeur de l'inévitable, ils désirent exploiter la vie dans toutes ses richesses et non pas survivre. Obnubilée par une telle optique de la vie, notre société suisse n'accepte que difficilement l'idée d'une existence qui ne soit pas la sienne habituelle et notre devoir n'est-il pas justement de l'amener à cette acceptation?

- Dans un pays comme le nôtre, où la société, ivre de liberté dans tous ses mouvements, se montre de plus en plus soucieuse de son bien-être et de son confort, au point d'en devenir la victime;
- dans un pays où l'accroissement de la productivité conduit inévitablement à une sursaturation des besoins;
- dans un pays où la société jouit du pouvoir très large de participation au gouvernement par le jeu des institutions démocratiques, qui en profite jusqu'à l'abus;
- dans un pays où la société vieille est réglée politiquement et socialement par des adultes, voire par des vieillards dont la prudence et l'expérience ne sauraient toujours compenser la perte d'une certaine verdeur, d'un certain dynamisme;
- dans un pays où la société individualiste se trouve divisée par la multiplicité des intérêts régionaux, n'est plus cimentée par le même idéal, celui qui unissait nos ancêtres à l'heure du danger,

n'est-il pas quelque peu téméraire de faire mûrir l'idée que sa sécurité n'est que relative et qu'il est temps, pour elle, de contracter cette nouvelle police d'assurance sur la vie que lui offre la protection civile?

**PERMAROP®**  
(patentiert)

**DAS NEUE WIRTSCHAFTLICH GÜNSTIGE UND TECHNISCH AUSGEREIFTE «PERMAROP» PUMPSYSTEM**

**Für: BAU, KOMMUNALE BETRIEBE, TANK-REINIGUNG, FEUERWEHR, LANDWIRTSCHAFT**

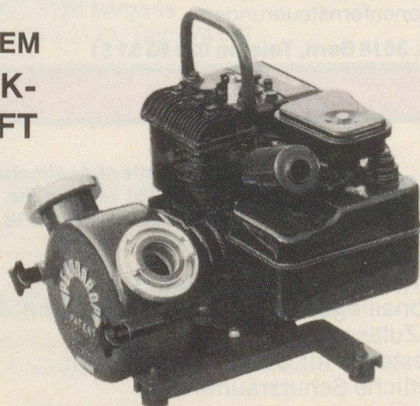
**Nur 3 Teile:**

- GEHÄUSE
  - DECKEL
  - PUMPELEMENT
- =  
**PERMAROP-PUMPE**

- Saugt bis 8 m. an
- Trocken ansaugend bis 4 m.
- Fördert Wasser und Pasten
- Längere Zeit trockenlaufsfähig
- Schluckt Fremdkörper bis 10 mm.
- Saugt Böden trocken

**LEISTUNG:**

- Leerlauf 250 l/min.
- Vollast 400 l/min.
- Druckhöhe 20-35 m.
- Gewicht mit Motor: 24 kg



**PERMATRADE AG, Sägestr. 73, 3097 Bern, Tel. 031/53 11 32**